

- ★十三岁法国少女天才之作
- ★横扫欧美日韩畅销书榜
- ★已售出二十五种以上版权
- ★即将拍成好莱坞大片

石头预言

[法] 芙拉维娅·布若尔 著
王殿忠 译

奇幻在手
幸运在握



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社

SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA

SHITOU YUYAN

石头预言

[法] 芙拉维娅·布若尔 著
王殿忠 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字：20-2004-056

“石头预言” was first published in 2002 under the title
“La prophétie des pierres” by Editions Anne Carrière, Paris.

© 2002 Editions Anne Carrière

Simplified Chinese translation copyright © 2004 by Jieli Publishing House

International Rights Management: Susanna Lea Associates, Paris

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司负责代理。

图书在版编目 (CIP) 数据

石头预言/(法)布若尔著;王殿忠译. —南宁:接力出版社, 2004.5
ISBN 7-80679-455-7

I. 石… II. ①布…②王… III. 儿童文学-长篇小说-法国-现代
IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 018579 号

责任编辑: 陈 邕 美术编辑: 郭树坤
责任校对: 蒋强富 责任监印: 刘 签

出版人: 李元君

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京天驰律师事务所

印制: 北京中铁建印刷厂

开本: 625 毫米×960 毫米 1/16

印张: 20.75 字数: 240 千字

版次: 2004 年 5 月第 1 版 印次: 2004 年 5 月第 1 次印刷

印数: 00 001—10 000 册

定价: 25.00 元

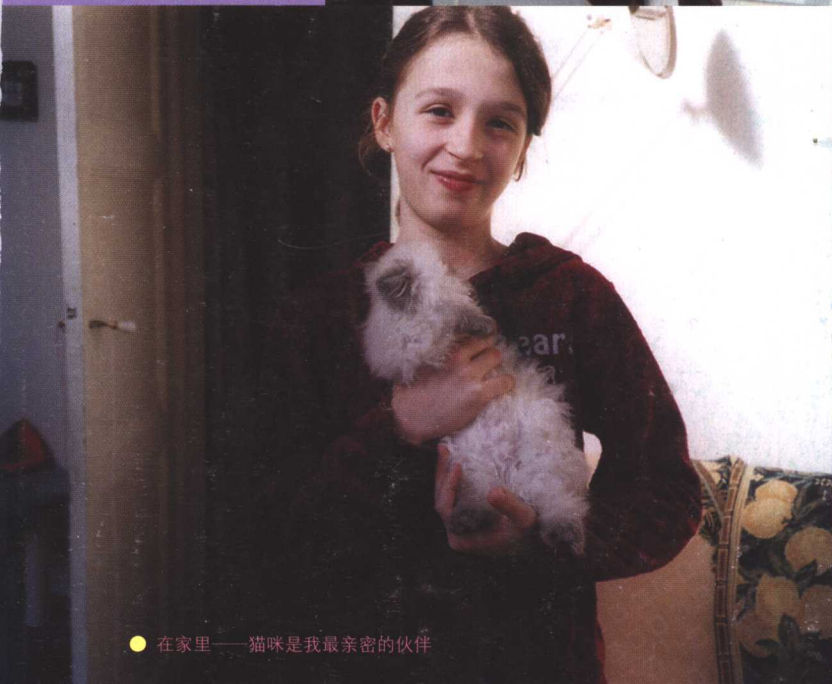
版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 0771-5864694 5863291



● 冬日阳光下的街边小憩



● 在家里——猫咪是我最亲密的伙伴



● 体验数码摄影乐趣



● 探寻春的痕迹



● 如果我是动物，我会是一头狮子



● 《石头预言》荣登德国畅销书榜首
瞧我笑得多开心



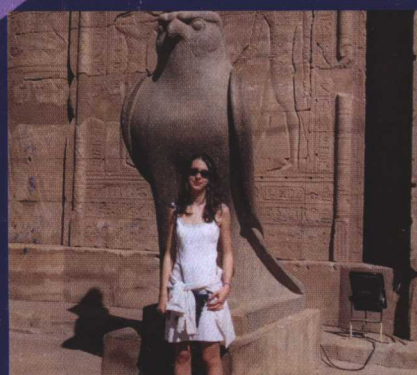
● 我的藏书比我还高



● 在爱尔兰——海阔天空，任我翱翔驰骋



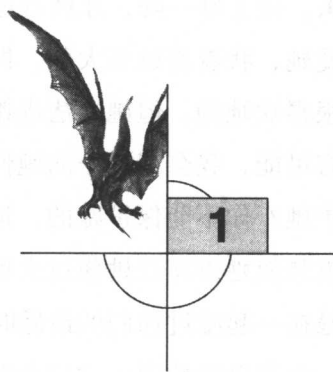
● 在埃及——尼罗河畔的倩影



● 在埃及——站在历史的门槛



● 在德国——漫溯书城，惟我一枝独秀



那位老人又读了一段《预言书》，然后就心事重重地摇摇头来，自言自语地说：“快了，马上就到了。”说罢便很困难地从椅子上站了起来，并转过身去，他对面就是德·迪乌利翁公爵，正在忧心忡忡地看着他。

“那该怎么办？”公爵问。

老人长长地叹了一口气，显出一副有气无力的样子，只见他脸上皱纹交错，勉强站了起来，弯腰驼背，一走路双腿直颤，然后便跌坐在一张扶手椅上，气喘吁吁地说：

“我丝毫不能改变，她只有认命了。”

公爵带着满脸愁容，提高了声音说：

“泰奥东，你是个智者，你拿出整个一生来研究《预言书》，你帮过我父亲的忙，也帮过我的忙，你给我出过主意，并且支持过我，你现在不能不管我！一定要让她活下去，不管怎么样，也一定要让她战胜未来！她还那么年轻，你说，快了



石头预言

……泰奥东，你说，我该怎样保护她？”

老人双手抱着头，待了好一阵，才回答道：

“我和你一样爱她，我看着她长大的，即使我的理智不让我那样，但我还是很喜欢她的。但她无法逃避预言的卜算。请你相信我，只要我有可能，我会第一个向她伸出援助之手的。你问我怎样才能保护她？你不能保护她的，请你认真想想吧！你所能做的一切，就是使她重新让她像过去那样。现在你可以走了。你应该去和她在一起度过你们的最后时刻。”

公爵只好顺从，自言自语地说：“这十四年过得可真是太快了。”说罢，便走了出去。

老人用眼睛看着壁炉里熊熊燃烧的火焰。预言就要实现了。这可以说只是时间早晚的问题。他等待着这一时刻的到来，而且是急不可待地等待着。不久，他所有的问题就都会找到答案。他不禁颤抖起来，他如此喜欢那个孩子，看来是相当愚蠢的，他原应该躲开她才是。《预言书》上写的是另外的意思：在这些晦涩难懂的句子里，他曾花过大力气想找出未来的吉凶，并曾努力想理解上面所写的扑朔迷离的场景，但现在他所能看到的，就只是翡翠的命运。

翡翠躺在床上，她手里拿着一本书，但她现在因为太过激动而无法读下去。她的目光向上望着，却什么也没看。突然，她听到有人敲门，于是便一下跳起来并喊道：“进来！”

一个仆人把门打开一条小缝，轻声对她说道：

“您的父亲想和您谈，现在能请他进来吗？”

她一边纳闷她父亲为什么到这个时候了还不忙别的事，一边点了点头表示同意，仆人便退了出去。



翡翠理了理她乌黑的长发，随后又把它们甩在了背上，然后照了照镜子，那气色还令人满意。当她一笑时，隐约可以看到她的牙齿略显得有点儿分开。睫毛似乎有些太过浓密，有几绺头发似乎不太听话，以致她要不时地整理一下。每当她激动时（她经常爱激动），她的双颊便变得绯红，这时便不见了她在大多数情况下装出来的不自然的面孔。但她却深知自己长得漂亮，身材修长，所以也总是十分注意衣着打扮。她对自己是自信的。对自己想要得到的，她也明白，自己一定能得到。

此时，她对着镜中的影子报以一个满意的微笑，她父亲便走了进来。他走向前以平常罕见的方式，爱抚地拥抱了她。平时尽管他非常爱他的女儿，却也没有表现得感情这么外露。他生性冷漠，而且在任何情况下都表现得十分冷静，然而今天却因某种原因使他表现得同平时不大一样。当他松开双臂放开她女儿时，他用眼看着她，有好一阵子一言未发。他不止一次地欣赏过她那双翡翠般的眼睛，其尖利直可刺人。“她是勇敢的孩子，”为了安慰自己，他这样想，“而且个性也十分坚强。”她的相貌也能够表露出她的性格，从她的面孔上看，她显得骄傲、果断，但却也同样表现出任性和固执。她父亲无法摆脱她的眼神，也不能说一句话。

最终还是她打破了沉寂：

“爸爸，有什么问题吗？你现在为什么不像平时每天做的那样处理一件事，或者阅读一大堆文件，或是在做一大堆别的什么事儿？是不是因为发生了什么严重的事情，才使你停止了工作？是因为我的原因吗？”她在讲最后这句话时装出一副无辜的模样。她父亲极不自然地回答道：



石头预言

“不，不，翡翠。什么也没发生，因为我正好有点儿空闲时间，我知道，这样的时候很少，但是，正像你现在看见的一样，我这不是已经有空了吗？！你现在怎么样？”

翡翠非常兴奋地回答说：

“生日快到了，那可绝对是不平常的事！我到底是穿紫色丝绸长裙呢，还是穿白色缎子的呢？我还没拿定主意。我在孔特·蒂莱尔那里又定做了一件，非常漂亮。如果那件能按时送来，我就穿那一件。我确实等得急了，我现在不算日子，改成算小时，甚至计分了。我已下命令把客厅装饰起来，此外还要准备饭菜，请乐队等等，这些事由我自己来办，可真叫开心啊！我还准备请咱们附近一个城市的乐队到这儿来。”

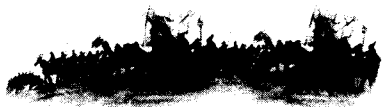
她继续兴致勃勃地谈下去，但她父亲已经不听她的了。

“她太无忧无虑了，”他禁不住这样想，“她既不晓得困难，也不知道危险，她将来恐怕是不能活下去了。”想罢便立刻自责起来，为什么不能对翡翠有更多的信心呢，于是便努力集中精力听她讲话。

“那将是太伟大、太神奇了，绝对不一般！我几乎无法想像。我还没决定，到底是在上杏元饼之前上冷饮呢，还是之后再上。可能在上完杏元饼之后上好些，不是吗？事实上我还不能肯定男爵夫人卡罗兰能不能来。好像她有点儿发烧。现在就只有她一个人还没定下来，不管怎么说，我发觉她有点叫人感到不快。”

“翡翠，你知道害怕是怎么回事吗？”

她一下子就打住了，显得既惊奇又生气。为什么她父亲打断她的话，特别是竟向她提了一个毫不相干的问题？难道他不



喜欢即将到来的节日吗？于是便有些生气地回答道：

“害怕？怕什么？我从来没害怕过。我就对那种害怕的情绪有反感。只有胆小鬼和懦夫才害怕。爸爸，你为什么问我这些？”

她又一下子停住了，因为她忽然发现她父亲脸色苍白。她怎么竟会没能及早发现他那副极不自然的表情，以及他眼圈发青眼睛发红呢？尤其是竟没发现他神色是那么惊恐。肯定发生了什么事了，是不是有什么不顺利的事？

“如果像你说的只有胆小鬼和懦夫才会害怕，那么我就是胆小鬼和懦夫了。”父亲这样说，“但这也没有什么。”

“但是，爸爸，你是受到大家尊敬和赞扬的人，这可不是件微不足道的小事！你是德·迪乌利翁公爵！”说着她又兴奋起来，那双翠绿的大眼睛放着光，“我想你一定是在工作上遇到什么不顺心的事，但这会让你害怕吗？不会！”

公爵对她这些话一声不响。翡翠高涨的情绪一下子又跌了下来，只听她很严肃地说：“那么现在呢？爸爸，你先告诉我，为什么对我即将到来的生日你一点儿也不重视！再过几天我就十四岁了！”

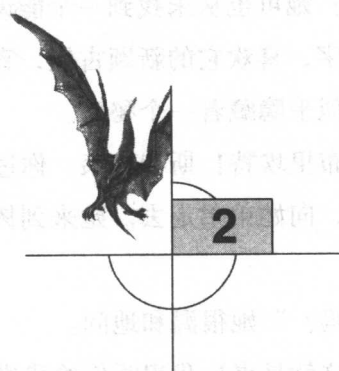
“你误会了，翡翠。我为你的生日做了许多事，但是……”公爵马上停住了。他已经说得太多了，应该她在事前什么也不晓得。他怕自己控制不住自己，怕一不小心说出点什么，便立刻转身走了。公爵回到自己的房间，并在里面踱来踱去，每一秒钟的消逝都意味着他要把一切都讲出来的时刻越来越近。

翡翠在自己屋里沉思默想。她父亲的举动是太离奇了。她



石头预言

想了一会儿，然后耸了耸肩膀，最后决定对这一切不予理会。于是又集中精神考虑起她生日的欢庆活动来，一想到这儿，她脸上立刻露出了笑容。



琥珀坐在草地上。同平时一样，她一边用眼睛漫不经心地看着她放牧的羊群，一边遐想着。她脑子里出现的是另外一些画面。她想像着自己生活在太阳旁边，暖洋洋的阳光照在身上，舒服极了，她还同天上的云彩、身边的鸟儿说话。轻风吹着她，把她带到许多神奇的地方旅游。晚上，各种星星发着光照得她眼花缭乱，这些星星，她伸手就可摸到，还有……

“布里埃特！布里埃特！”

她一下子又回到现实中来。她忘了，她要看的不仅是她那些羊群，还要照看着她的一个小弟弟。只见他很安静地躺在一棵大树下，并且用力大声向她喊着：

“布里埃特！你过来！我烦死了，布里埃特！”

一般没有人叫她琥珀，长期以来大家都叫她布里埃特，她本来的名字。也许对一个农村女孩来说，琥珀这个名字太过矫情了。那对一个出身高贵的女孩可能是合适的，但那可是另一



石头预言

个阶层的人了。她自己也经常想，是出于什么原因她父母给自己起这样一个名字？她可也从未找到一个能说得过去的理由，但她却喜欢这个名字，喜欢它的新颖古怪，喜欢琥珀那种神秘的香味。这个名字似乎隐藏着一个秘密。

“布里埃特！布里埃特！斯特普莱，你过来！”

琥珀站了起来，向她弟弟走去。她来到树阴下，坐在弟弟身旁。

“你有什么事吗？”她很温和地问。

“我闷得慌，这就是事！我想听你给我讲个故事。”

琥珀向他笑了笑，又很亲密地亲了亲他的脸。

“讲是可以讲，但不是现在。”

“为什么？”

“我想一个人待一会儿，什么也不讲，尽情地倾听一下这四周静悄悄的声音。”

“我想听故事。听你讲的，什么都行！”说着，这孩子便抓住她的胳膊，坚持说，“求求你了，布里埃特。”

她非常温柔地摆弄着他的头发，挣脱了他的手，并亲了亲他的脸。

“以后再讲，说话算话。”她这样说，“现在，我先离开这儿，我不喜欢树阴，要到太阳底下去。”

“可是，布里埃特，现在有多热呀！你怎么能受得了太阳暴晒呢？”

“我喜欢这样，就这么简单。”

琥珀又回到牧场上来，并且躺在草地上。在这样热的天气下没有人想走出屋门一步。天气热得让人喘不过气，空气像烧



着了一样。一眼望到天边也看不见一丝云，那里万里晴空显得太蓝、太纯了。琥珀的脸庞完全融进了阳光里。她喜欢体验这阳光照在皮肤上的感觉。她也特别喜欢这种别人无法承受的炎热。在村子里，大家都在祷告酷热快些结束，祷告不要因此而引起干旱。而琥珀呢，她却希望这种酷热的天气永远继续下去。

在弯曲的小路上，出现了一个人影。琥珀扭头向那边望去。只见有一个男孩向她快步走来。他来到牧场已是气喘吁吁、精疲力竭，走到她身边便站住了。她对他很熟悉，是她童年朋友。于是便向他笑了笑，但他却很忧郁地望着她，只见她那么平和，橙色略带金黄色的头发像阳光一样明亮，在这一头美发下面，是一张很谐调的面孔，脸被太阳晒得有些褐色。浅栗色的双眼清澈照人，那目光看起来既温柔又带有一种天生的宁静。

这个男孩一边喘气一边费劲地说：

“布里埃特，快点，我在这里陪你弟弟，那些羊也由我来看守，你快去吧，跑着去！你母亲……她情况很不好。”

琥珀觉得自己的心已经停止了跳动，好像天塌地陷一般。她两眼发黑，眼前一片模糊，感到特别害怕，尽管烈日炎炎，她却感到浑身发冷，她已经不能动了。

“布里埃特，快跑呀，快去呀！你时间不多了，快跑，布里埃特！”

此时的声音，琥珀听起来就好像从很远的地方传来的。她头晕目眩，好像整个地球都在摇摆。但她一下子又清醒过来，



石头预言

她必须尽早地赶回去。她一下子跳了起来，迈开大步就跑。快点，快点！泪水模糊了她的双眼，弄湿了她的双颊，这些她全都顾不过来了。她心里想的就只有一件重要的事：尽量避免那件不可避免的事，即她母亲的死亡。这件事是不应该发生的！母亲病情很重，这几个月来，特别是这几周以来，她被重病折磨得痛苦异常。任何药物都已不起作用，但她却不应该死！琥珀继续迈开大步同时间赛跑，同死亡赛跑。此时她已望见了村子。她跑啊，跑啊，根本已觉不出累，也觉不出自己已经精疲力竭了。她终于跑到村前的广场上，接着就跑到自己家门前，她伸手把门推开，迈步就进了那惟一的一间屋子，里面又暗又静。她向她母亲扑去，跪在母亲身边，抓住母亲的手，使劲地握住它。母亲躺在那惟一的用麦秸做的床上，脸上流露出无比痛苦的表情，那脸色看上去像死一样的苍白，只见她在低声呻吟着，好像在说胡话。

只听她用微弱的声音，一边颤抖着一边喃喃地说：

“你来啦，琥珀，你来啦！”说完，她休息了一下，又接着说道，“我可能只能活几天了，我快完成自己的使命了。”

“妈妈，别说话了，别累着你。”

“不，就剩几天了，我坚持不住了，我的病太重了。”

琥珀尽量控制住自己，不让泪水流下来。她应该表现得坚强些，要和平时一样。她更加用力地握住妈妈的手，一种强烈的绝望情绪向她袭来。

“妈妈，妈妈，”她禁不住自言自语地说，“一切都会过去的。”

她极力想说服自己，使自己相信刚才自己说的话，她特别



希望这一切只不过是一场噩梦而已，希望妈妈能在这张麦秸床上醒过来，像平时一样拥抱着她的弟妹们。但这是不可能的，噩梦在继续。琥珀真想从这个可怕的现实里逃走。平时她就是这样，当她的生活使她感到残酷无情时，她就为自己想像出一个梦幻的温馨世界。她躲在那个世界里以逃避痛苦。但她的想像却很脆弱，很快就会被现实给抹得一干二净。这时候痛苦就会更加强烈，好像对原来想否认它存在的做法进行报复一样。

“琥珀，我必须再活一段时间，几天就行了。只要几天就行，我就要永远休息了。”

琥珀听罢，打了个冷战。她看到自己的脸和妈妈的脸一样满是泪水，她妈妈一面呻吟一面任泪水淌得满面。她自己却不想让泪水流下。她是属于那种即使一切希望都破灭了，也要奋斗到底的人。她就这样坚持着在漆黑的夜里寻求着一线光明。

“琥珀，琥珀，我的任务，琥珀。”

“嘘！妈妈，嘘！别讲话啦。你这种情况，讲话太累。但是你别担心，这会过去的。这只不过是感冒而已，不太严重。明天你就能起床了。你看，阳光多好啊。樱桃也熟了，外面的青草比任何时候都绿，天上一点儿云也没有，湛蓝湛蓝的。这个天气出门最好，我敢向你保证，明天你就会好起来的。”

琥珀说这话时声音嘶哑，好像强压着抽泣才说出来。

“琥珀，我只是想多活几天，几天以后，就无所谓了。但是我有我的任务，现在还为时太早。如果我死了，那么谁来完成那个必须完成的任务呢？琥珀，留在世上多活几天，对我来说，是一种责任。但恐怕我完不成了，这超出了我的能力。”

“妈妈，你安静一会儿，休息一下，这对你很重要。”



石头预言

“琥珀，我最后的时刻已这么近了，当它到来时，你答应我，那时一定要相信我。尽管我说的是一个危重病人所说的话……但你一定要答应我。”

“只要你想要我做的，我都答应，妈妈。但是现在，你不能再讲话了，那会伤你的神的。”

琥珀对她母亲这句话没有认真往心里去，认为那是病人发热时的胡话。